



**Российская Федерация
Республика Карелия
Министерство
национальной и региональной политики
ПРИКАЗ**

№ 120

от 17.06.2025

Об утверждении методических рекомендаций по использованию карельского и вепсского языков в наименованиях при маркировке торговой продукции, оформлении рекламных баннеров, вывесок, текстов документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей)

В целях реализации на территории Республики Карелия Закона Республики Карелия от 19 марта 2004 года № 759-ЗРК «О государственной поддержке карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия», расширения практики применения карельского и вепсского языков, укрепления и расширения социально-культурных функций карельского и вепсского языков, а также унификации написания наименований при маркировке торговой продукции, оформлении рекламных баннеров, вывесок, текстов документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей) (далее - наименования) на карельском и вепсском языках, приказываю:

1. Утвердить прилагаемые методические рекомендации по использованию карельского и вепсского языков в наименованиях при маркировке торговой продукции, оформлении рекламных баннеров, вывесок, текстов документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей).

2. Отделу государственной поддержки коренных народов и взаимодействия с общественными объединениями управления национальной политики Министерства (Мигунова Е.И.):

а) при поступлении в адрес Министерства обращений от организаций (в том числе коммерческих), учреждений, хозяйствующих субъектов, а также органов государственной власти Республики Карелия, органов местного

самоуправления муниципальных районов, муниципальных и городских округов в Республике Карелия о переводе наименований на карельский и/или вепсский языки руководствоваться утвержденными методическими рекомендациями;

б) разместить настоящий приказ на официальном сайте Министерства в разделе «Республиканская термино-орфографическая комиссия при Главе Республики Карелия» (<https://nac.gov.karelia.ru/about/1644/>).

3. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя Министра национальной и региональной политики Республики Карелия Ершову А.Б.

4. Приказ Министерства от 16 апреля 2019 года № 92 «Об утверждении методических рекомендаций по использованию карельского и вепсского языков в наименованиях при маркировке торговой продукции, оформлении рекламных баннеров, вывесок, текстов документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей)» признать утратившим силу.

Министр

С.В. Киселев

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат 00F83AC291DE87027B6E29831EBAC1AC00

Владелец **Киселев Сергей Викторович**

Действителен с 27.06.2024 по 20.09.2025

Утвержден
приказом Министерства национальной
и региональной политики
Республики Карелия
от 17.06.2025г. N 120

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

**по использованию карельского и вепсского языков в наименованиях при
маркировке торговой продукции, оформлении рекламных баннеров,
вывесок, текстов документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей)**

Настоящие методические рекомендации разработаны в целях уточнения алгоритма действий организаций (в том числе коммерческих), учреждений, хозяйствующих субъектов, а также органов государственной власти Республики Карелия, органов местного самоуправления муниципальных районов, муниципальных и городских округов в Республике Карелия (далее – Заявитель) при принятии решения об использовании карельского (ливвиковское, собственно карельское или людиковское наречия) и/или вепсского языков (далее – карельского и/или вепсского языков) в наименованиях при маркировке торговой продукции, оформлении рекламных баннеров, вывесок, текстов документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей) и прочее (далее – наименования).

Заявителю рекомендуется использовать карельский и/или вепсский языки в наименованиях после согласования с Республиканской термино-орфографической комиссией при Главе Республики Карелия (далее – Комиссия), при этом предлагается следующий порядок действий:

1. Заявитель:

1.1. принимает решение об использовании карельского и/или вепсского языков в наименованиях;

1.2. принимает решение, какой язык (наречие) использовать в наименованиях;

1.3. направляет в Министерство национальной и региональной политики Республики Карелия официальное письмо-заявку (далее – Министерство, заявка) с просьбой оказать содействие в переводе на карельский и/или вепсский языки, в которой указывает наименования на русском языке и язык (наречие) перевода, на бумажном носителе по адресу: 185035, г.Петрозаводск, ул.Энгельса, д.4.

Также Заявителем может быть направлена скан-копия заявки в электронном виде на адрес электронной почты Министерства: mail@nac.gov10.ru.

2. Министерство при получении заявки от Заявителя направляет заявку в Комиссию.

3. Комиссия при получении запроса от Министерства рассматривает на заседании подкомиссий по карельскому и/или вепсскому языкам (далее – подкомиссия) вопрос о целесообразности выполнения перевода с точки зрения значимости для развития карельского и/или вепсского языков, возможности его дальнейшего использования, а также обеспечения прав карелов и вепсов Республики Карелия на получение информации на родных языках. Решение подкомиссии оформляется протоколом.

4. При принятии решения о целесообразности перевода:

4.1. Подкомиссия рекомендует специалиста для осуществления перевода, который выполняется в срок до 30 календарных дней.

4.2. Перевод согласовывается на заседании подкомиссии. Решение оформляется протоколом.

4.3. Согласованный перевод направляется секретарю Комиссии для оформления акта и дальнейшей передачи в Министерство.

4.4. Министерство в течение 2-х рабочих дней со дня получения акта с выполненным переводом направляет уведомление Заявителю с приложенным актом (в том числе в электронном виде).

5. При принятии решения о нецелесообразности перевода Министерство информирует Заявителя с приложением протокола заседания подкомиссии.